

# Jean-Luc Lejoly

520 490 4429

Mail: Po Box 1907, Sahuarita, AZ 85629 USA  
Physical 7143W Sky Harbor Way, Sahuarita AZ 85629  
USA

[Jean\\_luc@Lejoly.com](mailto:Jean_luc@Lejoly.com)

## Motivation:

Due to my family moving often and always a total immersion in the language local school system of the place we were at, I was forced to learn the 5 languages I currently speak, write and read. I did However the 4 Last years of my school education in St Vith, Belgium. This location is special as it is pretty much borderline on a linguistic Border in Belgium, and thus just to be able to go there to school bilingualism French/German is a must.

At home we always spoke Dutch.

Now I am married to a French speaking Belgian, and we are proud to say that we raise our children completely bilingual here in the US French at home, and English at school.(daughter just graduated High School as the Valedictorian).

Due to life I became a close to Native in German and French, while my real mother Tongue is Dutch.

This said, I do translations as a freelance job currently, mainly to oblige myself to stay active in all the languages. I do have a primary job as Manager of software development for a Healthcare device manufacturer.

Based on the above, I think I can be a valuable addition to your team.

I do have at home a internet connection, averaging speeds of 3Gb/s Download, and 1.5 Gb/s Upload.

## Education

### 1989 | A2 – Industrial Electronics at BS St Vith Belgium

- Specialty of Bischoefliche Schule in St Vith (B) is that all curriculum is given entirely in French as well as German, to allow all Students to choose where to continue the career (Germany, Netherlands or Belgium)

### 1989 | Evening curses in several programming Languages



- Basic
- Pascal
- Assembler
- C

## Experience

### 1989-1992 | **Volunteered as Para-Commando in the Belgian Army**

2nb Battalion Commando Flawinne (Belgium)

I had the choice to lose 1.5 Years to the army being drafted for nearly no Pay, or become a volunteer for 2+ years and make a living. I Chose volunteer, and while doing so did not see the use in doing nothing or playing cards, and thus opted for a more active unit.

In addition to the obvious commando combat training, I was trained on Radio-operator, including Morse code and repair of Radio material. I have had to spend time in Ruanda, Spain, France, Scotland and Germany during that period.

### 1992-1996 | **Implementation Specialist – PGP – Health IT middle ware**

PGP s.a. Brussels (Belgium)

I did initially not have all of the required skills, however the company was expanding all over Europe, and the Employer did recognize that it is easier to learn IT skills than to learn languages

My duties were :

- installation, of the Software in hospital-labs,
- training of the Lab-technicians
- Modification to the Software as required.
- Development of Lab-instrumentation interfaces
- **Translation of the setup and user manuals to Dutch, German and English as needed.**
- **Translation of the application to Dutch, German and English as needed.**

### 1996- 2000 | **Development and implementation of Interfaces on Lab information Systems**

IMICOS s.a – Liege (Belgium)

My duties were :

- Development of interfaces for Hospital information systems to Lab-information systems ,
- Development of interfaces for connection between Lab Instrumentation and Lab-information systems ,
- **Translation of the setup and user manuals to Dutch, German and English as needed.**
- **Translation of the application to Dutch, German and English as needed.**
- training of the Lab-technicians/Lab manager and doctors on the use of the above, as well as the LIS itself
- Modification to the Software as required.

### 2000- today | **Development Manager / developer Work area Manager (WAM)**

Sysmex Belgium – Liege (Belgium) – Then Transferred to Sysmex America Inc in Sept 2001.

My duties are :

- Managing the Design and Development of Work area manager for the US market,
- Managing offshore team in India for development tasks
- Design and Development of the Software
- Total team Size: between 4 and 7 based on needs.

## 2004- today | **Freelance translator (2<sup>nd</sup> Job +/- 20 hrs Week)**

From Home office .

- I mainly translated for FCI corp.
- Medical exam translations
- Real estate documentation translations
- Tourist brochure translation.
- I do use Babylon Software for acronyms,
- for French do have the complete Larousse encyclopedia
- For German do have several Duden
- I do work in SDL TRADOS Studio 2009

## Skills

- **Mother Tongue:** Dutch
- **Father Tongue:** French
- **Education Tongue:** German
- **Work Tongue:** English.
- Good knowledge of Electronics, Electricity and Construction
- Programming Languages Acquired over time: C++, C#, Turbo Pascal, Assembler, Uniface, scripting in Unix, and Linux, HTML, Java.
- Knowledge and understanding of the Standards ASTM, HL7, XML
- Medium skills in implementation, use and management of Oracle Data bases
- Good knowledge of the following OS: SCO UNIX, HP Unix and LINUX, Microsoft XP, DOS.
- Ease of understanding of pretty much any IT application or system